

точниках по имени, при них может быть указано [в притяжательной форме] только имя их хозяина, например, *отроци Свѣнльѣжи* в ПВЛ [945]). Обозначение человека одним лишь отчеством, без имени, встречается в берестяных грамотах многократно, например: Гюргевич (№ 119), Несдич (№ 238), Рахович (№ 863), Розвадич (№ 877), Песковна (№ 818).

Примечательна конструкция со вторым союзом *а* в *а доужебоу а испралоу ѿм* (≈ ‘а лечение — так я оплачу им’). При этом отчлененное *а доужебоу*, вводящее тему, не переведено в И. падеж, как требовало бы обычное введение темы, а сохраняет В. падеж, диктуемый глаголом *испралоу*. Ср. современные разговорные конструкции типа *А книгу, так я отдам вам завтра*.

**Б 26. Грамота № 851** (стратигр. сер. XII в., внестратигр. не ранее 40-х гг. XII в.; Троицк. Е)

... | ...стилъ оу жиръцкѣ ви  
 ... (т)ри на деса гривнѣ бе  
 ...на скѣта оу гъвъшѣ  
 ... [гр]ивнѣ а кѣназы  
 ... [д]ати ведете гъ  
 ... [т]ебе къ дружинѣ  
 ... [к]иньмъ къ варажъ  
 ... (и цѣ)[л]оую та

В конце 2-й строки автор вначале написал *бѣ*, затем зачеркнул *ѣ* и надписал взамен него *е*. В 7-й строке вместо ...[к]иньмъ можно читать также ...[ж]иньмъ.

Расположение складок в дошедшей до нас части берестяного свитка позволяет приблизительно оценить размер утраченной левой части: 9–11 букв в первых трех строках, 12–14 букв в последующих пяти.

В 1-й строке ...*стилъ* может быть, в частности, концом словоформы *ѡпоустилѣ* ‘простили’ (кому-то долг) или словоформы типа *Гостилѣ*. На *ви* (конец 1-й строки) начиналось, судя по контексту, наименование какой-то подати или выплаты, например, *вирьныхъ коунѣ* (ср. грамоту № 812). Стоящее в конце 2-й строки *бе* могло быть началом словосочетания типа *бес коунѣ*. На ...*на скѣта* могло оканчиваться словосочетание типа *Ивана скѣта*. В написании *кѣназы* конечное *ы* — скорее всего описка; но из-за отсутствия контекста неясно, вместо какого окончания (*ѣ?*, *ю?*, *и?*) стоит это *ы*. На ...*киньмъ* или ...*жиньмъ* могло оканчиваться, по-видимому, только притяжательное прилагательное типа *Мирошькиньмъ*, *Лоукиньмъ*, *госпожиньмъ*. Далее, очевидно, стояло *къ варажьскымъ* или *къ варажьскоумоу*, например, *къ варажьскоумоу гости*.

Попытка реконструкции общего смысла грамоты (с конъектурами разной степени надежности): ‘... У Жирочки [вирных денег (?)] тринадцать гривен [без куны (?)]. [Чьих-то (например, Ивановых, немчиновых)] денег у Говши [столько-то] гривен. А князь [повелел такому-то], чтобы он вел Го[вшу (?)] на свод (?) от тебя к дружине [и (далее) с отроком (?)] ...киным (например, Лукиным) — к варяжским [купцам (?)]. Приветствую тебя’.

Гипокористическое имя *Говъша* — почти наверное от *Говѣнь*: других подходящих имен не усматривается. Скорее всего здесь выступает то же лицо, что в грамоте

№ 867 (Б 23). Жирочка может быть тем же лицом, которое фигурирует в № 115 (Б 105); возможно также его тождество с Жирославом из № 657 и 573 (см. Б 86, 132).

Графика: 1)  $o \rightarrow \text{ь}, \text{ь} \rightarrow e$  (в *ведете*, если это 3 ед.), *ѣ* станд.; 2) *оу ~ оу*.

Редуцир.: I — *къназы, Гъвъиѣ*; II — *Жиръцѣ, гривнѣ* (2×). Конец слова: ...[к]инъмъ (если это форма Т. ед.); отпадение *те* в (*три на деса* (через ступени [г'] и [т], см. § 2.42).

Морфология: *-ѣ* в Р. ед. *оу Жиръцѣ* и в сочетании (*три на деса гривнѣ*). Отрезок *...стлѣ* двусмыслен (см. выше). Презенс *ведете* — скорее 3 ед. (с <ть>), чем 2 мн.

**Б 27. Грамота Ст. Р. 8** (стратигр. 1 пол. XII в., внестратигр. предпочт. то же время)

(... |)                    ...з-кѣ под[ѣ]лина [г]вѣѣ  
 здѣкѣ великѣѣ жьльтоѣ : оже же ѣ  
 си продала то въдаи семоу дѣтскамоу  
 ----- [не] пр[одала]а то оурѣ|...

В 1-й строке перед *ѣѣ* сохранившийся низ буквы допускает чтение [з] или [т] (но не [з]). В 4-й остатки букв перед [не] можно прочесть как [*оже ли*] или как [*-- еси*].

Перевод: '... [нечто из одежды] ..., подкладка с узором из крупных звезд, желтое. Если же ты продала, то отдай этому детскому [такую-то сумму], а если не продала, то ... (возможно: отрежь ...)'. Это фрагмент письма к женщине, вероятно, к жене или матери. Детский — судебный исполнитель.

Графика: 1) станд. (в т. ч. для *ѣ* после [j]); 2) *оу ~ оу, е, и*.

Редуцир.: I — *под[ѣ]лина, дѣтскамоу, [з]ѣздѣкѣ, въдаи*. Плавные: *жьльтоѣ*.

Грамота содержит важный пример [з]ѣздѣкѣ 'звездочки', 'звезды в узоре на ткани' — с начальным *з*, а не *з*, т. е. без перехода \**gv- > zv-* (§ 2.8).

Морфология: *-ѣ* в И. мн. [з]ѣздѣкѣ, *-ѣѣ* в И. мн. жен. *великѣѣ* (NB к). Относительно *-амоу* в *дѣтскамоу* (ср. *дѣцкамоу* 222) см. § 3.21.

*Подѣлина* — 'подкладка'. По синтаксической структуре начальная фраза фрагмента вполне подобна фразам типа: *а на немъ юпа сукно бурнато теплая* (Срезн., III: 1628). Подробнее о слове *подѣлина* и о такой синтаксической структуре см. Изуч. яз., § 81. Добавим к этому: *пѣдлина* 'подкладка одежды' Пск., Эст., Лит., Латв., *пѣдлинка* 'то же' Ладож. (СРНГ, 28: 66); *padl'ina* 'то же', отмеченное в Холмском районе Новг. обл. (Минлос 2001а).

В слове *зѣздѣка* суффикс *-ѣк-* имеет в данном случае не собственно уменьшительное значение, а сопутствующее ему значение подобия: 'фигура, изображающая звезду', 'звезда в узоре'. Ср. в современном языке, например: *стрѣлка* 'фигура, изображающая стрелу', *ручка* 'рукоятка', *стѣнка* (стула), *кѣрка* (хлеба), *глазѣк* (в двери) и т. п. Отсюда свободная сочетаемость слова *зѣздѣка* с прилагательным *великѣѣ*.

**Б 28. Грамота Ст. Р. 15** (стратигр. 1 пол. XII в., внестратигр. 2–4 четв. [предпочт. сер.] XII в.)

(Ѡ) петра къ василеви въдаи :з: коунъ и гривнюу въшатѣ  
 али ти не дастъ а пристави на нь отроѣ  
 (к)ъ